

## Prosijala (Sjajna Mjesečina)

Moslavina and Bilogora

The song "Prosijala sjajna Mjesečina" is sung in the Region of Bilogora (in the village of Stara Diklenica) and in the Moslavina Region, with a small difference. In the old days people sang and danced along with instruments such as "tambura samica" (solo tamburitza), "frulice" (duct flute), and "gajde" (bagpipe), while today a dance is usually followed by tamburitza players. Željko Jergan first researched this region in 1976 and continues to this day.

**Translation:** The moon's shine is sprinkled

**Pronunciation:** Pro-See-Ah-LAH

**Formation:** Semi-circle alternating M and W; hands joined in V-position

**Style:** Alternating walking steps, bouncy steps-hops and grapevine steps with very little vertical movement

**Meter:** 4/4

Meas    **Introduction**  
1-4      no action

### **Part 1** – Singing

Facing L of ctr and moving RLOD (L)

1      Slow walk fwd 2 steps: R (1), L (3)

2      Walk fwd 4 steps: R (1), L(2), R(3), L(4)

3      Step R (1), bounce on R (&), repeat on L (2, &), repeat on R (3, &), repeat on L (4, &)

4      Grapevine: step R in front of L (1), step L beside R (2), step R behind L (3), step L beside R (4)

5      Repeat meas 3 rocking sideways on each step in zig – zag pattern

6-10    Repeat meas 1-5

11-14   Repeat meas 1-4

### **Part 2** – Musical Interlude

Facing L of ctr and moving RLOD (L)

1      Buzz steps: Step R across L with flat ft (1), step L to L on ball of ft (&), repeat 3 times

2-3     Repeat meas 1 two more times

Two dancers at right end of line make a "bridge" with a hanky and lead line right, while the dancer at the left end leads the line to the left and under the bridge.

Repeat Part 1, meas 1-10

Repeat Part 2

Repeat Part 1, meas 1-10

End: Step R turning to face ctr (1), step L beside R (2)

## **Prosijala Lyrics**

Prosijala sjajna mjesečina, sjajna mjesečina, haj, prosijala.

Prosijala pute i sokake, pute i sokake, haj, prosijala.

Da ne može dragi dragoj doći, dragi dragoj doći, haj, da ne može

Da ja znadem otkuda će doći, otkuda će doći, haj, da ja znadem,  
Putem bi mu bosiljak sijala, bosiljak sijala, haj, putem bi mu.

Stramputice, rumene ružice, rumene ružice, haj, stramputice,  
Da mi dragi pomirisu dođe, pomirisu dođe, haj, da mi dođe.

## **Translation**

The moonlight is so bright over the path and all the way to me that my sweetheart is afraid he'll be seen coming to visit me.

If I knew another path, I would plant basil and roses so he could follow the beautiful fragrances to find me more easily.